

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

SHIPPING TERMS ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΟΙ ΟΡΟΙ

A

rdage (γωνία όψεως).....
tract (άπόσπασμα).....
rton (είδική στοιβάσιμα).....
. (Anchors Proved).....
l. (Antwerp - Rotterdam ή Atlantic Range).....
ally increading pitch (άξονική αύξησις βήματος)
al thrust (άξονική ώσις).....

B

k letter (άντέγραφο).....
last (έρομα).....
ufort scale (κλίμαξ Μποφώρ).....
espace (χώρος φορτίου).....
ge (ύδροσυλλέκτης).....
ge - injection valve (σωσίβιος κρουνός).....
l of health (ύγειονομική πιστοποίησης).....
l of store (άδεια επανεισαγωγής).....
ck coefficient (συντελεστής έκτοπίσματος).....
lders' Certificate (πιστοποιητικόν ναυπηγών).....
t topping (ίσαλόχρωμα).....
tom ceilling (πανιόλα).....
ken stowage (άπόλεια κυβικών).....
kheads (στεγανά διαφράγματα).....

C

acity plan (σκαρίφημα χωρητικότητας).....
go (φορτίον).....
go battens (or sparring) (προφυλακτικές κύτους ή)
tre of gravity (κέντρον βάρους).....
arance (δηλωτικόν φορτίον).....
fficient of loading (συντελεστής φορτώσεως).....
sumption (κατανάλωσις).....

eed (οικονομική ταχύτης).....
(έπιμήκυνσις).....
(βραστήρ).....
adth (έξωτερικόν μέγιστον πλάτος).....

F

εΐς).....
ύψος έξάλων).....
ε (έλευθέρα έπιφάνεια).....
es (ναυλομονάδες).....
(γαλλικός τόννος).....
tion (κατανάλωσις καυσίμων).....
ηη.....
(μυοκτονία).....

G

ig (φορτώσεις σιτηρών).....
je (όλική χωρητικότης).....

H

τόμια κύτους).....
y (χωρητικότης κύτους) (κυβικά πλοίου).....
ιμήν ήμεδαπής).....
(ίπποδύναμις).....

I

il load line (διεθνής σύμβασις περί γραμμ.....
il system of measurement (διεθνές σύστημα κ.....

L

en perpendiculars (B.P.) (μήκος μεταξύ τ.....
ιήκος ίσάλου).....

	Σελίς
Overlap (παραβολή).....	63
Overstowed cargo (φόρτωσις επί έτέρου φορτίου).....	63
P	
Pitch and slip of the propeller (βήμα καί όλισθησις τής έλικος).....	64
Plimsoll mark (γραμμή φορτώσεως).....	64
Propeller post (έλικόστημα).....	64
Plates (έλάσματα).....	65
R	
Reserve displacement (έφεδρικόν έκτόπισμα).....	70
S	
Sea - water (specific gravity) (είδικόν βάρος θαλασσίου ύδατος).....	70
Ship's cargo lifting blocks (τρόχιλοι άνυψώσεως).....	72
S.W.L. (safe working load).....	72
Sheaves.....	72
Ship's papers (ναυτιλιακά έγγραφα).....	74
Specific gravity (είδικόν βάρος).....	74
Spend ship (κενόν πλοΐον) (παντελώς).....	74
Stability (ευστάθεια).....	74
Stowage (στοιβασία).....	79
Stowage factor (συντελεστής στοιβασίας).....	86
Stowage plan (σχέδιον στοιβασίας).....	87
Straddle ship.....	87
Stringers (λώροι).....	87
Systems of measurement (Panama and Suez canals (συστήματα καταμετρήσεως) (διά τήν διώρυγα Παναμά καί Σουέζ)....	87
T	
Tally (καταμέτρησις).....	90
Technical terms (Deck) (τεχνικοί όροι) (καταστρώματα)...	90
Technical terms (engine) (τεχνικοί όροι) (μηχ/στασίου)...	93
Thermometer (θερμόμετρον).....	108
Tonnage (χωρητικότης πλοΐου).....	109
Tons per inch immersion (βύθισμα μιᾶς ίντσας).....	109
Types of ships (τύποι πλοΐων).....	109
U	
Ullage (κενόν).....	111
V	
Ventilation (άερισμός).....	111
W	
Washplate (διάτρητον χωριστικόν έλασμα).....	113
Water plane coefficient (συντελεστής έπιφανείας ίσάλου).....	113

CHARTERING TERMS
ΟΡΟΙ ΝΑΥΛΩΣΕΩΣ

A

	Σελίς
Address commission (προμήθεια ναυλωτών ή μεσιτικά προο- ρισμοῦ).....	115
Advance freight (προκαταβολή ναύλου).....	115
Affreightment (contract of affreightment) (ναύλωσις) (συμ- βόλαιον ναυλώσεως).....	116
Agency free (πρακτορειακά δικαιώματα).....	117
All purposes (πρός πάντα σκοπόν).....	117
All time saved both ends ή all working time saved both ends (κερδηθείς χρόνος (φόρτωσιν - εκφόρτωσιν)).....	117
All told (όλική χωρητικότης).....	119
Always safely afloat (πάντοτε ασφαλῶς επίπλέον).....	119
Apparel (άρμενα πλοίου).....	120
Arbitration (δισαιτησία).....	120
Arrived ship (άφιχθέν πλοῖον).....	121

B

10% bags for safe stowage (10% σάκκοι διάσφαλή στοιβασίαν) .	125
Baltimore berth grain C/P (Form c) (ναυλοσύμφωνον σίτου τύπου c).....	126
Bar draught (βύθισμα άμμοχώσεως).....	127
Bare boat charter or demise charter (χρονοναύλωσις πλοί- ου γυμνοῦ).....	127
Berthage (τέλη πλευρίσεως).....	129
Berth cargo (συμπληρωματικόν φορτίον).....	129
Berth charter (ναυλοσύμφωνον προβλήτος).....	129
Berth charter - port charter (ναυλοσύμφωνον προβλήτος - λιμένος).....	129
Berth note (συμφωνητικόν ναυλώσεως διά μικρά φορτία)....	130
Berth rates or liner rates (ναῦλοι τῶν πλοίων γραμμῆς καθοριζόμενοι από τούς πλοιοκτήτας τῶν liners).....	130
Berth terms or liner terms (ῶροι φορτοεκφορτώσεως).....	130
Bill of lading (φορτωτική).....	131
Both ends.....	136
Breaking bulk (έναρξις εκφορτώσεως).....	136
Brokerage (μεσιτεία).....	136
Bunker clause (ῶρος περί καυσίμων).....	137

C

Cancelling date (ήμερομηνία άκυρώσεως).....	138
Captain's entry craft.....	139
Cargo capacity (χωρητικότης φορτίου).....	139
Centrocon charter (ναυλοσύμφωνον τύπου Centrocon).....	139
Centrum clause.....	139
Cesser clause (έκποίησης φορτίου).....	140
Chartering (ναύλωσις).....	140
Chartering agents (ναυλοπράκτορες).....	141
Chartering brokers (ναυλομεσίται).....	141

	Σελίς
Charter parties (standard) (ναυλοσύμφωνα standard).....	141
Charter - party deletion (διαγραφαι όρων ναυλοσυμφωνητικού.....)	143
Charter rates (τρέχοντες ναύλοι).....	143
Clean charter (καθαρόν ναυλοσύμφωνον).....	144
Clear days (εργάσιμοι ήμεροι).....	144
Closing date (τελευταία ήμερομηνία).....	144
Colliery turn.....	144
Commission past us (επί πλέον προμήθεια).....	144
Conditions and exceptions including negligence clause as per C/P dated... (όροι και άπαλλαγαι συμπεριλαμβανομένου και του όρου της άμελείας συμφώνως τώ ναυλοσυμφωνητικώ τής...)	144
Consignment clause (άποστολή ή σύστασις πλοίου).....	145
Convenient speed (κατάλληλος ταχύτης).....	145
Cotton form ο (τύπος βάμβακος ο).....	145
Cost, insurance and freight.....	146

D

Daily operating costs (ήμερήσια έξοδα έκμεταλλεύσεως)...	147
Days on demurrage (ύπερημερίαι).....	147
Delivery orders (διαταγαί παραδόσεως).....	147
Despatch days (ήμεροι έπιταχύσεως).....	147
Dirty ship (άκάθαρτον πλοίο).....	148
Disbursements (τρέχοντα έξοδα).....	148
Disbursements (έξοδα πλοίου έν λιμένι).....	148
Distress freight (ναύλος άνάγκης).....	148

F

Fair wear and tear (δικαία (έν χρήσεως) φθορά).....	149
Final sailing (τελική άπόπλευσις).....	149
First open water.....	149
First refusal (πρώτη άρνησις).....	149
Fixing letter (έπιστολή ναυλώσεως).....	149
Flat rate (σταθερός ναύλος).....	150
Franco (έλεύθερον έξόδων).....	150
Free along side (έλεύθερον είς τήν πλευράν του πλοίου)..	150
Free delivered (παραδοτέον έλεύθερον έξόδων).....	150
Free despatch.....	151
Free dispatch.....	151
Free entry (έλευθέρα δήλωσις).....	151
Free lightering.....	151
Free of incumbrances (έλεύθερον ύποχρεώσεων).....	151
Free of turn (έλεύθερον σειράς φορτοεκφορτώσεως).....	151
Free on board (F.O.B.) (έλεύθερον επί του πλοίου).....	151
Free on board and trimmed (έλεύθερον επί του πλοίου και στοιβασίας).....	152
Free on car (έλεύθερον μέχρι φορταμάξης).....	153
Free overboard.....	153
Free overside (έλεύθερον μέχρι τής πλευράς του πλοίου)..	153
Free on quay (έλεύθερον μέχρι προκυμαίας).....	153
Free zone (έλευθέρα ζώνη).....	153
Freight (ναύλος).....	153
Freight account.....	154

	Σελίς
Freight forward.....	154
Freight in full of all port charges, pilotages, consu- lages, light dues, trimming, lighterage at discharge port.	154
Freight note.....	154
Freight pending.....	154
Freight tonnage (ναυλώσιμος χωρητικότης).....	154
Frustration (ματαίωσις).....	155
Freight charge (έπιβολή ναύλου).....	155
Full and rye terms.....	155

G

Grain cargo certificate (πιστοποιητικόν φορτώσεως σιτηρών)	156
Gross charter or gross terms.....	156

I

Ice clause (παγετών).....	157
In geographical rotation (κατά γεωγραφικήν σειράν).....	157
In regular turn (έν κανονική σειρή).....	157
Intake measure (είσελθοῦσα ποσότης).....	158

L

Landed terms.....	159
Latent defect (ὑπολανθάνον ἐλάττωμα).....	159
Laydays (σταλίαι).....	159
Lay-day statement (κατάστασις σταλιῶν).....	163
Light cargo (έλαφρόν φορτίον).....	163
Liner bill of lading.....	163
Liner negligence clause.....	163
Liner rates.....	163
Liner terms.....	163
Lumpsum freight (κατ'ἀποκοπήν ναῦλος).....	163
Lighterage clause (ὄρος ἐκφορτώσεως).....	163
Limitation of draft in various world ports (ὄριον βυθί- σματος εἰς διαφόρους λιμένας τοῦ κόσμου).....	164
Lumpsum charter (έφ'ἅπαξ ναύλωσις).....	165

M

Mate's receipt (ἀπόδειξις ὑπάρχου).....	166
Measurement freight.....	166
Misrepresentation (διαστροφή).....	166

N

Net capacity (καθαρά χωρητικότης).....	167
Net charter (καθαρά ναύλωσις).....	167
No cure - no pay (οὐδεμία πληρωμή άνευ διασώσεως).....	167
Not before (οὐχί πρότερον).....	167
Notice of readiness (έπιστολή έτοιμότητος).....	167

O

Open charter (ναυλοσύμφωνον άνοικτοῦ τύπου).....	169
Optional cargo.....	169

P

	Σελίς
Penalty clause (ὄρος ποινικῆς ρῆτρας).....	170
Per diem basis (βάσει ἡμερησίας ἀναλογίας).....	170
Picked ports (ἐκλεκτοὶ λιμένες).....	170
Prompt ship (ἐτοιμοπαράδοτον πλοῖον).....	171
Protest (διαμαρτυρία).....	171
Provisional release (ἐναρξίς παραδόσεως).....	171

R

Reporting day (ἡμέρα ἀναφορᾶς).....	172
Request note.....	172
Rerummaged (ἐπανερευνηθέν).....	172
Residue cargo.....	172
Respondentia (δάνειον ἐπὶ τοῦ πλοίου καὶ φορτίου).....	172
Return of overpaid.....	172
Reversible laydays (συμψηφιζόμενος χρόνος σταλιῶν).....	173
Right to average laydays (τό δικαίωμα τοῦ μέσου ὄρου)....	173

S

Said to weigh (λέγεται ὅτι ζυγίζει).....	174
Safe berth - safe port (ἀσφαλῆς προβλής - ἀσφαλῆς λιμὴν).....	175
Safe port (ἀσφαλῆς λιμὴν).....	175
Scale discharge (πίναξ ἐκφορτώσεως).....	180
Sea - damaged terms (βλάβη σιτηρῶν).....	181
Seaworthiness (ἀξιοπλοῖα).....	181
Seaworth trim clause (ὄρος ναυσιπλόου καταστάσεως).....	181
Self consignment basis.....	183
Shipbroker (ναυλομεσίτης).....	183
Ship free of all grange (πλοῖον ἐλεύθερον μεγάλων βαρῶν).....	184
Shipowners (πλοιοκτῆται).....	184
Ship's protest (διαμαρτυρία πλοίου).....	186
Spot (ἄμεσος φόρτωσις).....	186
S.s... or substitute (ἀντικατάστασις πλοίου).....	187
Statement of facts (πίναξ χρόνου ἀπασχολήσεως).....	187
Subject open or subject ship being free (ἐφ' ὅσον ὑπάρχη πλοῖον διαθέσιμον).....	192
Subject to license being granted (ἐγκυρον ἅμα τῇ ἐκδόσει τῆς ἀδείας).....	192
Subletting clause (ὄρος ὑποναυλώσεως).....	192
Subletting (ὑπενοικίασις).....	192
Sundays and holidays excepted (ἀφαιρουμένων τῶν Κυριακῶν καὶ ἑορτῶν).....	192
Surf days (κυματώδεις ἡμέραι).....	193

T

Time charter (χρονοναύλωσις).....	194
Time lost in waiting for berth, to count as loading time (χρόνος ἀπολεσθεὶς ἐν ἀναμονῇ προβλήτος, νά ὑπολογισθῆ ὡς χρόνος ἐκφορτώσεως).....	195
Time sheets (πίνακες χρόνου φορτοεκφορτώσεως).....	198

U

Unseaworthiness (ἀκαταλληλότης ναυσιπλοῖας).....	206
--	-----

Usual dispatch (συνήθης έκφόρτωση).....	206	Σελίς
---	-----	-------

V

Voyage estimations (ύπολογισμοί ταξιδιού).....	207
--	-----

MARINE INSURANCE ΝΑΥΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΙΣ

Marine insurance (ναυτασφάλεια).....	221
Insured perils (ασφαλιστέος κίνδυνος).....	221
Kinds of marine insurance (είδη ναυτικής ασφάλισης)....	223
Elements of marine insurance (στοιχεία ναυτικής ασφάλισης)	223
Contents of insurance policy (περιεχόμενον ασφαλιστηρίου)	223
Duration of marine insurance (διάρκεια ναυτικής ασφάλισης)	224
Obligations (ύποχρεώσεις).....	224

A

ΟΡΟΙ ΑΣΦΑΛΙΣΤΗΡΙΟΥ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟΥ ΚΑΙ ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΑΥΤΩΝ

Abandonment (έγκατάλειψη).....	225
Absolute total loss (καθ'όλοκληρίαν απώλεια).....	226
Altered (μετεβλήθη).....	226
At and from (είς καί από).....	226
Average adjusters (διακανονιστάί άβαριών).....	226
Average bond (or average agreement) (συμφωνητικόν άβαρίας)	226
Average (general) (άβαρία) (γενική).....	226
Average statement (έκθεσις περί άβαρίας).....	228

B

Both to blame collision (άμφοτεροι έπιλήψιμοι).....	229
Bottomry bond (δάνειον επί του σκάφους του πλοίου).....	229
Bunker clause (όροι καυσίμων).....	229

C

Cargo clauses (or institute cargo clauses) (όροι ασφάλι- σης φορτίου).....	230
Cesser clause (άπαλλακτικότης της ευθύνης).....	231
Change of voyage (άλλαγή ταξιδιού).....	232
Classification of ships (κατάταξις πλοίων).....	232
Collision (σύγκρουσις).....	233
Concession (παράχώρησις).....	234
Confiscation (κατάσχεσις).....	234
Construction or builders policy (ασφάλισις ναυπηγουμένου πλοίου).....	234
Continuation clause (άρθρον έξακολουθήσεως).....	234
Contribution (συνεισφορά).....	235

D

Deviation (λοξοδρόμησις).....	236
Disbursements warranty or 10% disbursements clause.....	237
Docking clause (ρήτρα 3).....	237
Double insurance (διπλασφάλεια).....	237
Duration clause (όρος διαρκείας).....	237

	Σελίς
F	
Fleet insurance (όμαδικαί ασφάλισεις).....	238
Floating policy (γενικόν ασφαλιστήριον συμβόλαιον).....	238
Franchise (άπαλλαγή).....	238
Free attachment (άναγκαστική κατάσχεσις).....	239
Free of breakage, excepting case of stranding (πλήν θραύσεως, έκτός εις προσάραξιν).....	239
Free of capture and seizure clause (έλευθερον ή έξαιρέσει) συλλήψεως καί κρατήσεως).....	239
Freight policy (άσφάλεια ναύλου).....	240
G	
General average (γενική άβαρία).....	242
General average bond (κατάθεσις του άναλογοϋντος μεριδιου συνεισφορας εις γενικήν άβαρίαν).....	243
Good faith (καλή πίστει).....	244
H	
Hull insurance (άσφάλισις σκάφους).....	245
I	
Inchmaree clause (λανθάνον έλάττωμα).....	247
Inherent vice (ένυπάρχον έλάττωμα).....	247
Institute cargo clauses (κανονισμός άσφαλείας διά φορτίου).....	247
Institute excess clause.....	249
Institute freight clauses.....	249
Institute time clauses.....	249
Institute voyage clauses (κανονισμός άσφαλείας διά τάξειδιον).....	251
Insurance letter.....	254
J	
Jettison (άπόρριψις).....	255
L	
Laying up returns (έπιστροφή άσφαλίστρων παροπλισμοϋ)...	256
Liner negligence clause.....	256
Lien clause (όρος έπισχέσεως).....	256
Lloyd's register survey provisions (διατάξεις του νηογνώμονος Lloyd δι' έπιθεωρήσεις).....	256
M	
Maritime perils (ναυτικά περιπέτεια).....	261
Moisture damage (ζημία έξ υγρασίας).....	261
Mortgage (Marine) (ναυτική ύποθήκη).....	261
N	
Negligence clause (όρος άμελείας).....	262
O	
Open cover (άνοικτή άσφάλεια).....	263
Owner's responsibility (ή εύθύνη του πλοιοκτητή).....	263

P

	Σελίς
Particular average (μερική άβάρια).....	266
Privileges (Marine) (ναυτικά προνόμια).....	266
Protection and indemnity association (The United kingdom mutual steam ship, Assurance association, limited - protecting and indemnity clubs).....	267

R

Re-delivery clause (όρος επαναπαραλαβής).....	269
Removal for repairs (μεθορμίσεις δι'άποσκευάς).....	269
Renewal of class (άνανέωσις κλάσεως).....	269
Replacement clause (όρος αντικατάστασεως).....	269
Representation (περιγραφή).....	269
Return clause (έπιστροφή ασφαλίστρων).....	269
Running down or collision clause (άρθρον συγκρούσεως)...	269

S

Sale of vessel (πώλησις πλοίου).....	271
Salvage (σώστρα).....	271
Sea - assistance (έπιθαλάσσιος άρωγή).....	271
Sister ship clause (πλοϊον όμοίου τύπου).....	272
Seaworthiness (certificate) (ικανότης πλοίου προς πλοϋν)	272
Shipping registers (νηογνώμονες).....	273
Standard Dutch hull form.....	274
Subrogation (ύποκατάστασις).....	274
Substituted expences (άντικαθιστάμενα έξοδα).....	274
Sue and Labour clause.....	275
Surveyor to Lloyds' register (έπιθεωρητής παρά τῷ Λόϋδ).	275

T

Tender clause (μειοδοσία).....	276
--------------------------------	-----

V

Valuation (έκτίμησις άξίας).....	276
Voyage clause (ύπολογισμός ταξειδίου).....	276

W

War cancellation clause (όρος άκυρώσεως λόγω πολέμου)...	277
Warehouse to warehouse clause (άποθήκης εις άποθήκην)...	277
Warranted free from particular average (έλεύθερον μερικῆς άβάριας).....	277
Warranties (ύποχρεωτικοί όροι).....	278
War risk policy (άσφαλιστήριο κινδύνων πολέμου).....	278
Wash damage.....	278
Waterborne clause (φερόμενον επί τοϋ ύδατος).....	278

Y

Year of grace (έτος χάριτος).....	279
-----------------------------------	-----